



# 新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五十二三三一九一

一九八〇年八月八日  
星期五

## 目錄

商品交易（修訂）條例即日生效	第一頁
家計會辦性教育展覽	第二頁
港島實施兩項新交通計劃	第三頁
鄧肇堅社會服務中心奠基	第六頁
荃灣樓宇停鹹水	第七頁
新界市政署設南北分區總處	第七頁
署理港督巡視深水埗	第八頁
港督回港	第八頁
九巴二號B綫星期日起取消	第九頁
沙田至元洲仔海傍幹綫公路合約	第九頁
八〇年香港青年音樂營	第十頁
姬達爵士讚揚醫療輔助隊	第十一頁
文化署聘請助理署長	第十二頁

商品交易（修訂）條例即日起生效

本月六日在立法局完成立法程序之一九八〇年商品交易（修訂）條例全文，已於今日出版之憲報法律增刊中刊出。該條例並即時生效。

政府發言人說：「由今日起，凡未有根據商品交易條例註冊為商品交易商或非金銀業貿易場會員的「外圍」買賣人士，須停止其活動，否則，此等人士會因為身為未經註冊商品交易商而被控於案，此項罪名的最高罰則為罰款五萬元。」

「各界人士為本身利益着想，應確保代其進行商品買賣者是經已註冊的交易商。各人如對其經紀的註冊問題有所懷疑，可往香港康樂大廈二四〇四室商品交易專員辦事處查詢或致電五十二五九三六一，該處已備有註冊交易商名單可供查閱。」

該條例規定任何人士接受公眾訂單，而又只能把訂單給與註冊商品交易商者，將作為代理論，亦須註冊。

發言人謂：「法例禁止兜客買賣期貨合約，換句話說，期貨公司，尤其是黃金買賣商人，將不可以繼續僱用大部份不合規格的推銷員，以高壓推銷手法引誘公眾人士從事商品買賣。違例者最高可判罰款一萬元及監禁六個月。」

他呼籲任何人士，遇有此等推銷員上門或致電向其兜攬，立即向商品交易專員辦事處報告。

法例又規定交易商必須發出成交單據，及向其僱客提供有關代為進行每一宗買賣之重要資料，違反此項規定者將判罰款一萬元及監禁六個月。此項規定的生效日期，不久將在憲報公佈。

家計會主辦性教育展覽  
新界政務司主持開幕禮

新界政務司鍾逸傑今日（星期五）表示：由於世界各地對於性的觀念改變甚大，本港青年亦受其影響。

鍾氏在主持「性教育由家庭開始」展覽開幕禮時，作上述表示。該展覽由香港家庭計劃指導會主辦。

他說，現在的問題，與三十年前家庭計劃指導會最初成立的時候相比，實有極大分別。

「今天，所有青年男女均有機會接受中學教育。」

「三十年前，只有少數富貴人家的子弟進入中學攻讀。一般而言，當時女孩子有機會上小學讀書已算萬分僥倖。」

他說：「在校外，今日的青少年不斷受到電視節目影響；世界各地對於性、暴力、吸毒及其他問題的觀念大改，亦深深影響本港的青少年。」

鍾氏說：家庭計劃指導會在過去三十年來，對於提倡有計劃生育，和推廣為人父母要盡責任等觀念，作出寶貴的貢獻。

「家庭計劃指導會亦隨着社會的進展，改變工作方式，務求適應時代的需要。」

他說「性教育由家庭開始」展覽，舉辦得切合時宜，「它使為人父母者，對於處理子女的問題有進一步的認識，又能以坦誠開明的態度，幫助子女解決今天的問題，進而協助建立明日健全的社會。」

鍾逸傑夫人亦有出席參加剪綵禮。

鍾氏伉儷隨後參觀會內展出的圖畫、照片和說明文字。

展覽會假海運大廈大堂舉行，由今日開始，至八月十四日結束，歡迎市民參觀。

編輯注意：新界政務司鍾逸傑伉儷出席展覽會的新聞照片，可在新聞處稿箱內取用。

### 筲箕灣道及英皇道

#### 巴士電車專綫計劃

由下星期開始，在港島實施之兩項新交通計劃，將使英皇道公共車輛之乘客大感方便。包括筲箕灣區在內之公共交通優先使用道路計劃第一期措施將由星期三（十日）實施。位於大古城的新碼頭亦於同日啓用。屆時沿岸行走的中環綫渡輪，載客量將會增加。

整個公共交通優先使用道路計劃係在介於柴灣道與銅鑼灣之間，將筲箕灣道及英皇道兩旁之「行車綫」指定為巴士專綫，及將電車路軌只准電車專用。此計劃已於今年六月獲立法局批准。

第一期措施為介於愛民街與船塢里的筲箕灣道及英皇道兩路均設東行及西行巴士專綫。同時，介於太安街與基利道之電車路軌則指定為電車專用綫。巴士專綫僅於每日交通繁忙時間，即上午七時至上午十時及下午四時至七時實施。電車專綫措施則每日廿四小時實施，所有汽車不得在電車路軌所在之路面行駛。

實施第二期措施的道路為介於太古城及渣華街間的一段英皇道，此期措施預料將在今年十月實施。而實施最後一期措施的道路為介於書局街與興發街的一段英皇道。此期措施預料可於今年年底內實施。

運輸署助理署長薛明今日解釋說：決定先行在筲箕灣實行該計劃，其原因爲在該區推行該措施，毋須進行重大交通工程。該計劃推行至鰗魚涌與北角之前，區內將先行設立新交通燈號，若干段路面亦將擴闊，有關工程已着手進行。

薛氏說：實施是項計劃，是因爲公共車輛行車時間有改善之需要，以及需在建成東區走廊新公路之前使現有路面地盡其利。

他指出：來往柴灣與中環之八十號綫中巴每程行車現需時間較多，由一九七四年時之五十分鐘增至現在之七十分鐘。

不過他表示第一期措施只會帶來輕微的改善情況，因爲實際只能提供短路綫的巴士專綫及電車專綫。但當整個計劃在本年底全面實施時，巴士行車需時間將會大爲改善，屆時巴士專綫及電車專綫將逾五千米。

薛氏強調，行走英皇道之巴士及電車，數量極大，因此有充份理由需要有專用行車綫。

他說：「當計劃全面實施時，在交通最繁忙時刻約有二百二十架巴士獲得行車方便的好處。」

「由於行車時間有所改善，巴士及電車可以多走數程，接載乘客，這樣就會減少乘客擠迫情況。」

談及來往中環的渡海小輪服務，薛氏解釋謂，太古城新碼頭爲繼續改善服務之其中一部份措施。

「去年十一月，來往西灣河與中環之間的飛翔船班次數目由五次增至二十一次，將該航綫改由太古城開出，使到除了使用飛翔船外，還可以使用大型三層渡海小輪和水上巴士。該航綫每日載客量將可增至三千八百人，比一年前的載客量增加十倍以上。今後亦將進一步改善該航綫之服務。」

來往筲箕灣與九龍城之渡海輪亦將由新太古城碼頭開出。來往鰗塘之三家村渡海輪將繼續由筲箕灣開出。

以下爲巴士及電車專綫詳圖。

LEGEND 圖例



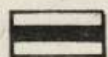
EXISTING TRAFFIC SIGNALS  
現行之交通燈位置



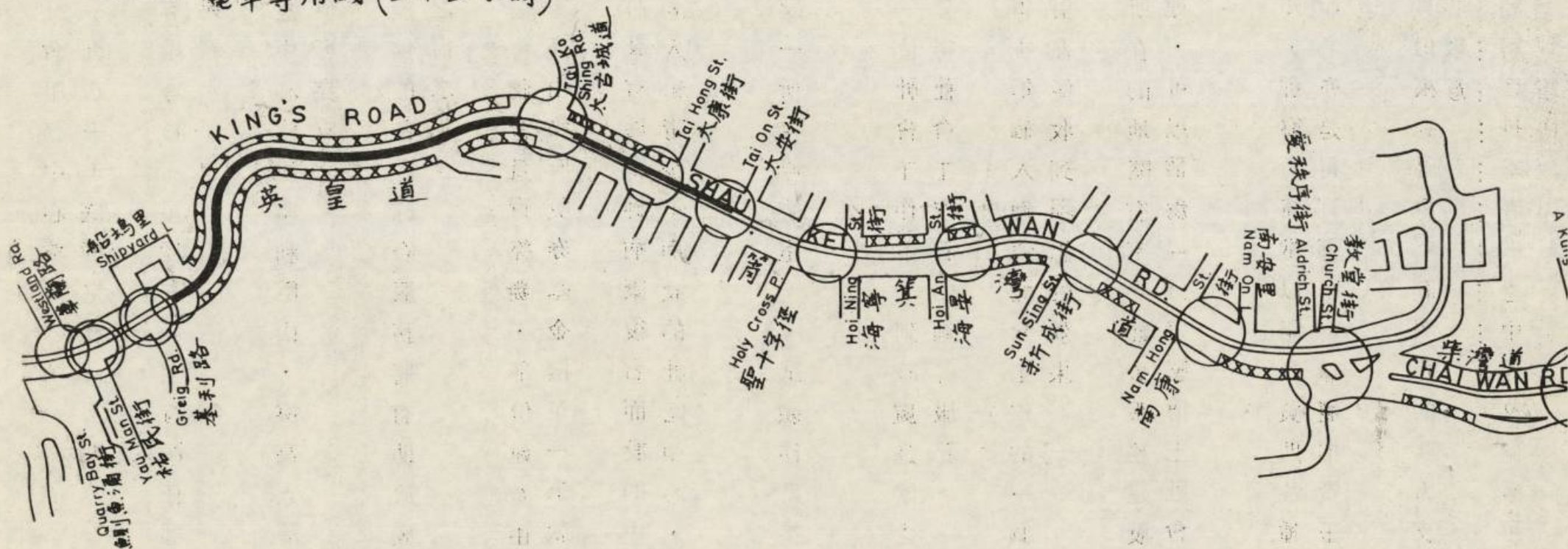
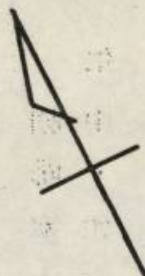
PROPOSED TRAFFIC SIGNALS  
行將實施之交通燈位置



PROPOSED BUS ONLY LANE (7 A.M. - 10 A.M. & 4 P.M. - 7 P.M.)  
行將實施之巴士專用綫 (上午七時至上午十時及下午四時至下午七時)



TRAM ONLY LANE (24 HRS.)  
電車專用綫 (二十四小時)



BUS AND TRAM LANES (STAGE I) IN SHAU KEI WAN AND QUARRY BAY

筲箕灣與鯉魚涌 (第一期) 巴士及電車專用綫詳圖

鄧肇堅社會服務中心奠基  
預期一九八一年底可完成

社會福利署長李春融今日（星期五）主持灣仔鄧肇堅社會服務中心奠基典禮。

該耗資四百萬元之中心位於摩利臣山，樓高六層，預期在一九八一年底便可完成。

李氏謂該中心所提供的各種綜合服務將有助於滿足對福利服務日益增加之需求。

該中心由香港浸信會聯會負責經辦，部份建費由該會籌募，而社會福利署亦由政府獎券基金撥予一筆款項。

李氏透露中心內將設有為精神病康復者而設的中途宿舍、圖書館、及為老人和青少年而設的社區中心，提供社區及康樂設施。

他指出中心內將設一所「咖啡室」，試驗作為接觸青少年的根據地。

咖啡室內將駐有一位社會工作者，到該處進飲之青少年中，如有需要可獲得社會工作者的輔導服務。

李氏謂：「這是青少年個人輔導社會工作的一個新概念，希望這個試驗計劃能收到理想的效果。」

李氏又指出中心所在的地區有不少社會服務建設是由鄧肇堅爵士資助興建，可以稱為「鄧肇堅爵士社會服務村」。

他說：「衆所週知，鄧爵士經常以鉅款資助各種社會服務設施，而這個中心亦是得到鄧爵士慷慨捐資玉成，因此以他的名字命名。」

李氏對鄧爵士一貫以來對社會福利服務的鼎力支持和偉大貢獻，表示衷心敬意。

編輯注意：社會福利署署長李春融之中英文講辭可在政府新聞處稿箱內取用。

荃灣樓宇停鹹水時間

水務署宣佈，荃灣區若干樓宇將於星期一（十一日）上午八時至翌日（星期二）上午八時，暫停鹹水供應二十四小時，以便進行接駁水管工程。

停鹹水樓宇位於大河道，柴灣角及曹公潭。

新界市政署在彌敦道四海大廈

設南北分區總處方便行政工作  
轄下各牌照組遷同一大廈辦公

新界市政署最近設立兩個分區總處，以便分別負責該署轄下的新界南區和北區之工作。南區總處及北區總處均設於九龍尖沙咀彌敦道二〇八至二一二號四海大廈十一樓（電梯按十字）。

該兩個分區總處分別由一位助理署長任主管。

新界市政署南區總處所管轄的範圍，包括沙田，荃灣，葵涌，西貢及離島；北區總處則管轄大埔，屯門及元朗。

與此同時，新界市政署食物業樓宇牌照，公眾娛樂場所牌照，厭惡性行業牌照及遊樂場所牌照之牌照組；檢控組；防治蟲鼠組；以及食物牌照組等，亦分別由九龍柯士甸道十九至廿三號康定商業大廈，遷往四海大廈十樓辦公，有關各行業人士要辦理申領牌照及其他事宜者，請前往新辦事處查詢。

### 署理總督巡視深水埗

署理總督姬達爵士今日（星期五）巡視深水埗區，觀察區內進行的最新小販管理及公共房屋設計計劃。

在署理民政專員（西九龍）葉樹堃陪同下，姬達爵士首先巡視順寧道小販認可區，該處現正進行一項整理地方秩序運動，設立固定攤檔供若干非流動小販使用，同時將認可的小販經營的地方分配與真正的小販。

姬達爵士其後又巡視石硤尾下邨，房屋署人員為之講述該邨重建計劃程序。他又到邨內商場中心參觀，並跟其中商肆東主交談。

姬達爵士並在深水埗民政處辦事處內與區委會各委員就地方行政模式綠皮書及關於區管理委員會將於六七個月內成立之問題交換意見。他又說，英國國籍法白皮書對香港居民身份未有影響。

### 港督麥理浩爵士回港

編輯注意：

港督麥理浩爵士在英渡假完畢，定於星期日（八月十日）乘英航三號班機回港。

該班機之預定抵達時間為該日下午四時。歡迎派員到機場拍攝，新聞界代表請於該日下午三時十五分到達機場大廈地下之記者室，並請帶備本港身份證或護照以方便進入機場禁區。政府新聞處人員將在場協助。

### 九巴二號B綫

星期日起取消

運輸署今日（星期五）宣佈：大窩坪至地下鐵石硤尾站之九龍巴士二號B循環綫，將由星期日（八月十日）起取消。

發言人解釋取消該路綫是由於乘客稀少之故。

市民可改搭二號F、八十七號和二〇四號路綫之巴士，來往大窩坪及石硤尾地鐵站。

### 沙田至元洲仔海旁幹綫公路合約 符合資格承建商將獲邀參加競投

工務司署現擬在未來三至四個月內，邀請符合資格之承建商，競投沙田新市鎮至大埔新市鎮元洲仔之海旁幹綫公路建築工程合約。

該幹綫公路全程約七點五千米，大部份將在沿岸的基堤上興築。

此外，在元洲仔及馬料水兩處地點，將分別興建一座交匯處，連接該幹綫公路與大埔及沙田兩新市鎮的道路網。

工務司署發言人表示，本港及海外承建商，必須具備進行公路、渠務及海上工程之適當經驗，方獲考慮列入符合資格承建商名單內。

查詢承建商資格規定及進一步資料，可與顧問工程師 PETER FRANKEL AND PARTNERS (ASIA) 聯絡。該公司的地址為九龍柯士甸路柯士甸中心七零四一七零五室。

政府憲報今日（星期五）刊登告示，邀請適當的承建商與顧問工程師聯絡，以便可獲考慮列入符合資格承建商名單內。

該幹綫公路建築工程預料在明年上半年展開，而於四年後開放通車。

是項工程合約現由 PETER FRANKEL AND PARTNERS (ASIA) 代工務司署路政處擬訂。該公司並將負責督工。

八〇年香港青年音樂會  
本月十日至十七日舉行

一九八〇年香港青年音樂營，將於本（八）月十日至十七日假西貢戶外康樂中心舉行。

該音樂營由布政司署康樂文化事務轄下音樂事務統籌處及康樂體育事務處主辦，作為青少年暑期活動項目之一。

主辦當局發言人謂，「此項活動使本港的青年樂手可以在一個充滿假日氣氛的環境中接受嚴格的音樂訓練，並有機會排練、表演及切磋交流經驗。」

「除接受音樂訓練外，他們亦會參加各類康樂體育活動。」

經過試音後，共有二百〇六名青年音樂好手獲選參加音樂營。其中廿一人是大學學生，一六四人是中學生，二人是小學生，並有十八名在職青年及一名回港渡假之留學生。

音樂營的時間表編排緊密，參加者平均每日接受八個小時的嚴格音樂訓練，內容包括大師班、研習班、講座、電影及排練等。另外每日要參加兩小時的體育活動。

發言人指出音樂營特色之一為現場伴奏韻律泳示範表演。參加者將會為香港拯溺會派出的兩隊花式游泳隊作現場伴奏。

音統處署理音樂總監陸冠球將出任音樂營總監，而該處之導師將負責組織及訓練工作。康樂體育事務處導師則負責康樂及體育活動。

應邀出任音樂營導師者尙包括小提琴家西崎崇子小姐，步操大師卡薩宏先生及中樂名指揮家王震東先生。

發言人表示，由於今次乃康樂文化事務組首次舉辦該類活動，所以可以說多少帶有試驗性質，希望在汲取了今年的經驗後，以後能舉辦更大型的音樂營活動。

編輯注意：請勿在今（星期五）晚八時前刊登或播出下列新聞稿——

### 醫療輔助隊貢獻多 姬達爵士備加讚揚

署理港督姬達爵士今（星期五）晚出席醫療輔助隊慶祝成立三十週年晚宴時致詞，對該隊提供之服務，備加讚揚。

他說：「你們之志願服務，可以激勵及鼓舞所有與你們接觸的人。去年貴隊發動隊員協助處理抵港越南難民時之傑出表現，便是最佳明証。」

他指出醫療輔助隊隊員長時間在惡劣及緊張的情況下工作，為船上（例如匯豐號）難民提供醫療設施，在岸上進行初步健康檢查及檢疫，在難民營內提供輔助醫療服務，還有其他不計其數之工作。

他表示感激該隊伍在過去和目前繼續不斷服務市民。

他說：「知道可以完全倚賴貴隊實在使我們大感安心。」

醫療輔助隊總監唐嘉良醫生亦在晚宴上致詞。他表示該隊的實力不斷增長，最初成立時共有隊員一千名，目前已增至六千名，而在社會服務方面，亦扮演更重要的角色。

他指出該隊的基本任務是在緊急時期，提供輔助醫療服務。但事實上隊員平日亦非常積極參與社區活動，例如出任海難拯溺員，在救傷車上提供服務，及在大型公眾活動中，擔任救急工作。

他說，近年來，該隊的活動範圍更進一步推廣，包括在美沙爾診所工作，在難民營的醫療中心值勤，提供防疫注射服務，及照顧剛乘船抵港的難民。

唐總監說：該隊已着手實施若干計劃，使該隊在服務的質與量方面更爲完善。這些計劃包括在西貢興建一所獨木舟訓練中心及在新界及離島興建四個分隊總部。

：：：：：：：：：：：：：：：

### 編輯注意：

署理港督姬達爵士及唐嘉良總監之演詞全文，將分放政府新聞處稿箱，以備取用。

### 文化署聘請助理署長

市政總署新近成立的文化署現正物色一位適當人士擔任助理署長。

招聘廣告已於上週末在各大中、英文報章刊載。

申請表格（編號 G·F·三四〇）可向各區民政處、新界各區民府諮詢處、勞工處本港就業輔導組各區辦事處索取。申請截止日期爲本月十一日。

助理署長月薪一萬九千二百五十元，另有房屋及其他津貼。按照市政局、市政總署署長之一般政策指示，管理文化署之文娛工作。

申請者必須具有香港或英國大學所頒榮譽學位或同等學歷，或具有合適之行政、管理方面之認可專業資格；並曾在大機構（以文娛界爲佳）從事行政工作至少十年，其中至少三年曾擔任高級管理人員職位；並須具高度中、英文水準，對中西音樂、戲劇、舞蹈及電影有良好認識。

助理署長的職責包括策劃尖沙咀新文娛館、紅磡體育館、高山道露天劇場、沙田及屯門之新大會堂，以及市政事務署其他文娛設施，並於上述設備落成後的管理工作。此外，並需負責督導中區大會堂、伊利沙伯體育館及荃灣大會堂之工作及活動、統籌香港中樂團、香港話劇團及其他接受市政局及市政總署津貼之專業表演團體的發展事宜及推廣中、西音樂、歌劇、戲劇、舞蹈及電影之演出及欣賞。



# 新聞公報

一九八〇年八月(增刊)星期五

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五二二三三一九一

醫療輔助隊成立三十週年紀念晚宴

署理港督姬達爵士演辭全文

本人很高興與各位聚首一堂，慶祝醫療輔助隊成立三十週年紀念。

本人向來欽佩醫療輔助隊，本着忘我精神，對本港之社會福利作出多方貢獻。貴隊自成立以來，貢獻良多。本人曾任防衛司，因此清楚記得貴隊過去擔綱種種難能可貴的工作，特別是為社會中較不幸人群所提供的服務。

無論何時何地，只要正規醫療服務需要人手增援，就可以見到貴隊之隊員——在我們的沙灘、醫院及救護車上，而時至今日，最重要的就是可以固定在港九各美沙爾解毒中心，見到各位工作。貴隊所扮演之角色至為重要，而你們之志願服務，可以激勵及鼓舞所有與你們接觸的人。去年貴隊發動隊員協助處理抵港越南難民時之傑出表現，便是最佳明證。你們之中很多人長時間在惡劣及緊張的情況下工作，為船上（例如匯豐號）難民提供醫療設施，在岸上進行初步健康檢查及檢疫，在難民營內提供輔助醫療服務，還有其他不計其數之工作。本人對貴隊過去和目前繼續不斷作出貢獻，極為感激。

本人相信在將來，猶如過去三十年一樣，我們仍需要貴隊之服務，需要程度甚至可能更殷切。同時，本人知道，當我們需要貴隊幫忙時，你們亦會一如以往立刻應召喚出動，並以同樣的責任心、同情心與耐性，負起任何任務。我們的社會可以完全倚賴各位實在是無比信心的泉源。

現在，本人謹請各位一同舉杯向醫療輔助隊致意。